

Verdaderamente impresionante y emocionante, no se esperaba Berlusconi esta reacción en la ópera. Vale la pena leer este comentario y ver el vídeo después.

¡Viva Verdi! ¡Viva la música!

En la escena, tal vez, más bella de la ópera, los hebreos esclavizados están de rodillas a orillas del Éufrates, en Babilonia, como dice el salmo; su oración fervorosa, su anhelo de libertad, la añoranza de la patria lejana se condensa en la inolvidable escena coral de «Va pensiero sull'ali dorate» (Vuela pensamiento, con las alas doradas).

Los italianos durante la unificación de Italia gritaban ¡Viva Verdi! acrónimo de **V**ittorio **E**mmanuele **R**e **D**'Italia, quien lideraba la unificación.

Después de leer el comentario de un periódico italiano, clicad en el vínculo de abajo.

El pasado 12 de marzo, Silvio Berlusconi debió enfrentarse a la realidad. Italia festejaba el 150 aniversario de su creación y en esta ocasión se representó en Roma la ópera Nabucco, de Giuseppe Verdi, dirigida por el maestro Riccardo Muti.

Nabucco evoca el episodio de la esclavitud de los judíos en Babilonia, y el famoso canto "Va pensiero" es el canto del coro de esclavos oprimidos. En Italia, este canto es un símbolo de la búsqueda de la libertad (en los años en que se escribió esta ópera, Italia estaba bajo el imperio de los Habsburgo).

Antes de la representación, Gianni Alemanno, alcalde Roma, subió al escenario para pronunciar un discurso en el que denunciaba los recortes del presupuesto de cultura que estaba haciendo el Gobierno, a pesar de que Alemanno es miembro del partido gobernante y había sido ministro de Berlusconi. Esta intervención del alcalde, en presencia de Berlusconi que asistía a la representación, produjo un efecto inesperado.

Riccardo Muti, director de la orquesta, declaró al "Times": *"La ópera se desarrolló normalmente hasta que llegamos al famoso canto "Va pensiero". Inmediatamente sentí que el público se ponía en tensión. Hay cosas que no se pueden describir, pero que uno las siente. Era el silencio del público el que se hacía sentir hasta entonces, pero cuando empezó el "Va Pensiero", el silencio se llenó de verdadero fervor. Se podía sentir la reacción del público ante el lamento de los esclavos que cantan: "Oh patria mía, tan bella y tan perdida."* Cuando el coro llegaba a su fin, el público empezó a pedir un bis, mientras gritaba "Viva Italia" y "Viva Verdi". A Muti no le suele gustar hacer un bis en mitad de una representación. Sólo en una ocasión, en la Scala de Milán, en 1986, había aceptado hacer un bis del "Va pensiero".

"Yo no quería sólo hacer un bis. Tenía que haber una intención especial para hacerlo" - dijo Muti -. En un gesto teatral, Muti se dio la vuelta, miró al público y a Berlusconi a la vez, y se oyó que alguien entre el público gritó: "¡Larga vida a Italia!". Muti dijo entonces: "Sí, estoy de acuerdo: "Larga vida a Italia", pero yo ya no tengo 30 años, he vivido ya mi vida como italiano y he recorrido mucho mundo. Hoy siento vergüenza de lo que sucede en mi país. Accedo, pues, a vuestra petición de un bis del "Va Pensiero". No es sólo por la dicha patriótica que siento, sino porque esta noche, cuando dirigía al coro que cantó "Ay mi país, bello y perdido", pensé que si seguimos así vamos a matar la cultura sobre la cual se construyó la historia de Italia. En tal caso, nuestra patria, estaría de verdad "bella y perdida".

Muchos aplausos, incluidos los de los artistas en escena. Muti prosiguió. "Yo he callado durante muchos años. Ahora deberíamos darle sentido a este canto. Les propongo que se unan al coro y que cantemos todos el "Va pensiero".

Toda la ópera de Roma se levantó. Y el coro también. Fue un momento mágico. Esa noche no fue solamente una representación de Nabucco, sino también una declaración del teatro de la capital para llamar la atención a los políticos.

En el enlace siguiente se puede vivir ese momento mágico, lleno de emoción.
http://www.youtube.com/embed/G_gmtO6JnRs

En italiano

*Va, pensiero, sull'ali dorate;
va, ti posa sui clivi, sui colli,
ove olezzano tepide e molli
l'aure dolci del suolo natal!
Del Giordano le rive saluta,
di Sionne le torri atterrate...
Oh mia patria sì bella e perduta!
Oh membranza sì cara e fatal!
Arpa d'or dei fatidici vati,
perché muta dal salice pendi?
Le memorie nel petto raccendi,
ci favella del tempo che fu!
O simile di Solima² ai fati
traggi un suono di crudo
lamento,
o t'ispiri il Signore un concerto
che ne infonda al patire virtù.
che ne infonda al patire virtù
che ne infonda al patire virtù
al patire virtù!*

En español

¡Ve, pensamiento, con alas doradas,
pósate en las praderas y en las cimas
donde exhala su suave fragancia
el dulce aire de la tierra natal!
¡Saluda las orillas del Jordán
y las destruidas torres de Sion!
¡Oh, mi patria, tan bella y perdida!
¡Oh recuerdo tan caro y fatal!
Arpa de oro de fatídicos vates,
¿por qué cuelgas muda del sauce?
Revive en nuestros pechos el
recuerdo,
¡Que hable del tiempo que fue!
Al igual que el destino de Sólima
Canta un aire de crudo lamento
que te inspire el Señor un aliento,
que al padecer infunda virtud,
que al padecer infunda virtud,
que al padecer infunda virtud,
al padecer, la virtud!

Ya sin Berlusconi y con subtítulos en castellano, puedes oír al coro del Metropolitan House de New York:

<http://www.youtube.com/embed/DzdDf9hKfJw?rel=0>

Y, finalmente, Nana Moyskori, griega, por supuesto, cantando en castellano con distinta letra pero igualmente emotiva:

<http://www.youtube.com/watch?v=UtsywDUIn5U&feature=related>

LETRA

Cuando cantas, yo canto con tu libertad
Cuando lloras, también, lloro, tu pena
Cuando tiembles, yo rezo por tu libertad
En la dicha o el llanto, yo te amo

Recordar un día sin luz, de tu miseria
mi país olvidó por un tiempo quien eras
Cuando cantas, yo canto con tu libertad
Cuando tú estás ausente yo espero
Es tu religión o quizás realidad
una idea revolucionaria
Creo yo, que eres tu, la única verdad
la nobleza de nuestra humanidad
Por salvarte se puede luchar
esperarte sin desfallecer.

Cuando cantas, yo canto con tu libertad
en la dicha o el llanto, yo te amo

La canción de esperanza
es tu nombre y tu voz
y la historia nos lleva
hacia tu eternidad

Libertad
Libertad